

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3740

[2010/205650]

21 OCTOBRE 2010. — Décret modifiant la loi du 28 février 1882 sur la chasse, en ce qui concerne son article 1^{er} *quater* relatif au plan de tir (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 1^{er} *quater* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, inséré par le décret du 14 juillet 1994, est modifié comme suit :

1° à l'alinéa 1^{er}, première phrase, les mots "et au respect" sont insérés entre les mots "à la détention" et les mots "d'un plan de tir";

2° à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots "ainsi que les mesures de contrôle du respect de l'application de ce plan." sont remplacés par les mots "les mesures de contrôle du respect de l'application de ce plan ainsi que les mesures qui doivent être prises pour assurer le respect de celui-ci.";

3° à l'alinéa 2, les mots "aux dispositions du présent paragraphe" sont remplacés par les mots "aux dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution".

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 octobre 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture,
de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2009-2010.*

Documents du Parlement wallon, 221 (2009-2010), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 21 octobre 2010.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 3740

[2010/205650]

21. OKTOBER 2010 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, was seinen Artikel 1^{quater} über den Abschussplan betrifft (1)

Das Wallonische Parlament hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Artikel 1^{quater} des Gesetzes vom 28. Oktober 1882 über die Jagd, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994, wird wie folgt abgeändert:

1° im ersten Absatz, 1. Satz, wird der Wortlaut "und der Beachtung" zwischen dem Wortlaut "dem Besitz" und dem Wortlaut "eines von ihr genehmigten Abschussplanes" eingefügt;

2° im ersten Absatz, 2. Satz, wird der Wortlaut "sowie die Maßnahmen zur Überprüfung der Beachtung der Anwendung dieses Planes" durch den Wortlaut "die Maßnahmen zur Überprüfung der Beachtung der Anwendung dieses Planes sowie die Maßnahmen, die getroffen werden müssen, um die Beachtung dieses Planes zu gewährleisten" ersetzt;

3° im zweiten Absatz wird der Wortlaut "die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen" durch den Wortlaut "die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sowie seine Durchführungserlasse" ersetzt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 21. Oktober 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft,
ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2009-2010.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 221 (2009-2010), Nrn. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 21. Oktober 2010.

Diskussion - Abstimmungen.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3740

[2010/205650]

21 OKTOBER 2010. — Decreet tot wijziging van de jachtwet van 28 februari 1882 wat betreft artikel 1^{quater} ervan, met betrekking tot het afschotplan (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 1^{quater} van de jachtwet van 28 februari 1882, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994, wordt gewijzigd als volgt :

1° in lid 1, eerste volzin worden de woorden "en het inacht nemen" ingevoegd tussen de woorden "het houden" en de woorden "van een afschotplan";

2° in lid 1, tweede volzin, worden de woorden "alsook de toezichtsmaatregelen op de naleving van de toepassing van dat plan." vervangen door de woorden "de maatregelen ter controle van de naleving van de toepassing van dat plan, alsook de maatregelen die getroffen dienen te worden voor de naleving van laatstgenoemde.";

3° in lid 2 worden de woorden "op de bepalingen van deze paragraaf" vervangen door de woorden "op de bepalingen van dit artikel en diens uitvoeringsbesluiten".

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 21 oktober 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw,
Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken van het Waals Parlement, 221 (2009-2010), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 oktober 2010.

Bespreking - Stemmingen.